

# E5 - I Ain't a Nagoyer

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** \* D i s c l a i m e r

**SIGN** Many scenes in this program will appear to present a biased view of the people of Nagoya and the surrounding region. Please bear in mind that these scenes are strictly the opinions of the characters and may not represent reality, and enjoy it as a program filled with love for Nagoya.

**[00:02] Serura**

*Nagoya's still so boring.*

**SIGN** I Ain't a Nagoyer

**SIGN** Yatoga

**SIGN** Dobe Serura

Here for orientation

Middle school third-year

Attracted to Tokyo

**[00:05] Serura**

*If this was Tokyo, I'd be having  
such a nice, blissful time.*

**[00:09] Serura**

*The place that suits me best is...*

**[00:11] Serura**

*Tokyo!*

**[00:12] Serura**

*The city of freedom, Tokyo!*

**[00:15] Jin**

You know... your earbuds aren't plugged in.

**[00:19] Serura**

Excuse you?! They're not supposed to be!

**[00:21] Serura**

In Tokyo, this is the evo-style!

**[00:24] Jin**

Not supposed to be?

Also, what is "evo-style"?

**[00:27] Serura**

*Damn it! This is why I can't  
stand the people of Nagoya!*

**[00:30] Serura**

*And now I'm hot from all that running.*

**[00:32] Serura**

*Oh, I feel cool air.*

**SIGN** Photography Club

**[00:35] Serura**

*Whoa, someone's in here!*

**[00:37] Serura**

*Is she in middle school, too?*

**[00:38] Serura**

*That sure is a unique hairstyle.*

**[00:41] Serura**

*She must be a fan of Tokyo, like me.*

**[00:45] Serura**

No one else understands, huh?

**[00:47] Serura**

What's so wrong  
with being different, anyway?

**[00:50] Serura**

There's just something there  
you can't find anywhere else.

**[00:53] Yato**

*It ain't a bad thing  
that we don't get Milmake!*

**SIGN** School Lunch Types

**[00:56] Yato**

*And I gotta make 'em see what Nagoya  
school lunches have that theirs don't!*

**SIGN** Bento Types

**[01:00] Yato**

*That means I gotta play up  
Nagoya's charms more!*

**[01:02] Serura**

You look like you'd rather be  
in a better place, too.

**[01:05] Yato**

Yeah!

**[01:06] Serura**

I'm Dobe Serura. Call me Serura.

**[01:09] Yato**

I'm Yatogame Monaka.

**[01:11] Serura**

Monaka-chan, huh? Nice to meet you.

**[01:13] Yato**

Yeah!

**[01:13] Jin**

Hey, one of the middle school kids is here.

**[01:15] Jin**

Wait, you're that loud girl I saw earlier!

**[01:17] Serura**

Monaka-chan, I can't even deal with this guy.

**[01:20] Yato**

Yeah.

**[01:20] Yato**

*Serura knew from one glance that he's from Tokyo.*

**[01:23] Yato**

*She's a true Nagoyer!*

**[01:24] Jin**

It's so hot, even with the AC on.

**[01:29] Serura**

A Fujita Nekoru brand shirt?!

**[01:31] Serura**

Those are only sold in Shibuya!

**[01:33] Jin**

Yeah, I bought it when I was in Tokyo.

**[01:36] Serura**

What?! What?! You're not from Nagoya?!

**[01:38] Jin**

No, I moved here this past spring—

**[01:42] Serura**

I had no idea you were from Tokyo!

**[01:44] Serura**

Let me lick your shoes!

**[01:45] Jin**

What the heck?! Please don't!

**[01:46] Yato**

Serura, what're ya doin'?

**[01:49] Serura**

*Crap! I made myself look so dumb just because he's from Tokyo!*

**[01:53] Jin**

W-Well, since you're here, want to try taking a picture?

**[01:55] Serura**

Huh? Ah... Sure!

**[01:58] Yato**

Okay...

**SIGN** ©Nagoya City

**[02:01] Yato**

Isn't Hachimaru adorable?

**SIGN** Yatoga

**SIGN** Hachimaru

Born in 1610, the same year as Nagoya

Loves interacting with people  
and traveling all over Nagoya.

**[02:03] Yato**

Just look at his big, round eyes!

**[02:05] Serura**

Monaka-chan... isn't that  
a mascot of Nagoya?

**[02:09] Serura**

That's not the least bit cute, is it?

**SIGN** °This is strictly Dobe-chan's opinion.

**[02:11] Serura**

It's the ultimate in non-evo.

**[02:13] Yato**

Wha?!

**SIGN** ©Nagoya City

**[02:14] Yato**

O-Okay, fine!

**SIGN** Danamo

Travels the world looking  
for peace, nature,  
and a slow life.  
Knows lots of things.

**[02:16] Yato**

I bet you prefer Ebizabeth  
and Danamo, right?

**SIGN** Yatoga

**SIGN** Ebizabeth

Hachimaru's friend.  
A very curious girl.

**SIGN** Yatoga

**SIGN** ©Nagoya City

**[02:19] Serura**

Wait, who even *are* those two?!

**[02:21] Serura**

Come to your senses, Monaka-chan!

**SIGN** ° This is strictly Dobe-chan's opinion.

**[02:23] Serura**

It's not right for a middle schooler  
to actually like Nagoya!

**[02:26] Jin**

Uh, Yatogame's in high school.

**[02:28] Serura**

Huh? High school?

**[02:29] Yato**

Yeah.

**[02:30] Serura**

*You're in high school, and you like Nagoya?*

**[02:33] Serura**

*You poor thing!*

**SIGN** Yatogame-chan Kansatsu Nikki Volume 3

**[02:37] Voices**

Jandara-senpai Is Beauticute!!

**SIGN** Jandara-senpai Is Beauticute!!

**[02:40] Teppei**

It's such a long trip to Shizuoka.

**[02:42] Teppei**

Riding the Shinkansen just  
makes it seem even longer.

**[02:44] Jandara**

Teppei-kun, was that a declaration of war?

**[02:47] Jandara**

The Nozomi skips the whole  
Mikawa area along with Shizuoka!

**SIGN** Mikawa-Anjo

**SIGN** Toyohashi

**SIGN** Hamamatsu

**SIGN** Kakegawa

**SIGN** Shizuoka

**SIGN** Shin-Fuji

**SIGN** Mishima

**SIGN** Atami

**SIGN** Odawara

**SIGN** Shizuoka

**[02:50] Teppti**

Huh?!

**[02:51] Jandara**

Mikawa-Anjo Station is just a sad reminder

**SIGN** Now passing through Mikawa-Anjo Station.

**[02:54] Jandara**

that you're eight minutes from Nagoya.

**[02:57] Teppei**

It's just an alert?!

**SIGN** Yatogame-chan

Kansatsu Nikki

Volume 3!!!

---

Revision #1

Created 2024-03-02 20:29:07 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 20:29:40 UTC by whimsee